

## **Dodatek č. 4**

### **ke smlouvě o pravidelné údržbě a opravách zařízení BPS**

uzavřená podle zákona č. 89/2012 Sb.,  
občanský zákoník, v platném znění mezi:

#### **Českou národní bankou**

Na Příkopě 28

115 03 Praha 1

zastoupenou: Ing. Tomášem Trtkem,

ředitelem sekce peněžní

a Ing. Zdeňkem Virusem,

ředitelem sekce správní

IČ: 48136450

DIČ: CZ48136450

(dále jen „objednatel“ nebo „ČNB“)

**a**

#### **Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH**

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Mnichov

Spolková republika Německo

IČO HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

zastoupenou panem Josefem Schöttlem,

Regional Sales Director

Currency Management Solutions

(dále jen „zhotovitel“ nebo „G+D“).

Smluvní strany se dohodly na změně  
Smlouvy o pravidelné údržbě a opravách  
zařízení BPS (dále jen „smlouva“), evidenční  
číslo smlouvy ČNB: 92-027-17, uzavřené  
smluvními stranami dne 1. 3. 2017, ve znění  
dodatku č. 1, evidenční číslo dodatku č. 1  
ČNB: 92-239-17, uzavřeného dne 16. 10.  
2017, ve znění dodatku č. 2, evidenční číslo  
dodatku č. 2 ČNB: 92-072-19, uzavřeného  
dne 7. 6. 2019, ve znění dodatku č. 3,  
evidenční číslo dodatku č. 3 ČNB: 92-070-

## **Addendum No. 4**

### **to the Contract on regular maintenance and repair services of the BPS device**

concluded pursuant to Act No. 89/2012 Coll.,  
the Civil Code, as amended, between:

#### **Czech National Bank**

Na Příkopě 28

115 03 Prague 1

represented by: Ing. Tomáš Trtek,

Executive Director of the Cash Department,

and Ing. Zdeněk Virius,

Executive Director of the Administration  
Department

ID No: 48136450

Tax ID No: CZ48136450

(the “Principal” or “CNB”)

**and**

#### **Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH**

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Munich

Federal Republic of Germany

ID HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

represented by: Josef Schöttl,

Regional Sales Director

Currency Management Solutions

(the „Contractor“ or „G+D“).

The contracting parties have agreed on an  
amendment to the Contract on regular  
maintenance and repair services of the BPS  
device (hereinafter referred to as the  
“Contract”), CNB contract reference number:  
92-027-17, concluded by the contracting  
parties on 1 March 2017, as amended by  
Addendum No. 1, CNB Addendum No. 1  
reference number: 92-239-17, concluded on  
16 October 2017, as amended by Addendum  
No. 2, CNB Addendum No. 2 reference

20, uzavřeného dne 30. 3. 2020, a uzavírají v souladu s článkem XII odst. 3 smlouvy tento dodatek:

## **Článek I Změny smlouvy**

1. Zhotovitel bere na vědomí, že ČNB převádí zařízení na zpracování a třídění bankovek, typ BPS 1120SB SN 111 025, umístěné v pobočce Hradec Králové, v době od 29. 6. 2021 do 15. 10. 2021, do dvousměnného provozu.
2. Zhotovitel se zavazuje po dobu uvedenou v odst. 1 tohoto článku prováděnou údržbou a opravami zajistit u zařízení BPS 1120SB SN 111 025 provozuschopnost dle čl. II odst. 8 písm. b) smlouvy.
3. Smluvní strany se dohodly, že po dobu, po kterou bude zařízení BPS 1120SB SN 111 025 provozováno ve dvousměnném provozu, navýší se paušální cena dle čl. III odst. 1 smlouvy o 1/17.
4. Zhotovitel se dále zavazuje dočasně provádět v době od 16. 10. 2021 do odvolání, nejpozději však do 31. 1. 2022, nedohodnou-li se smluvní strany jinak, pohotovostní servis zařízení BPS 1120SB SN 111 025 v pobočce Hradec Králové. Předmětem pohotovostního servisu je:

### **a) Prohlídky a preventivní údržba**

- Prohlídky zařízení (posouzení stavu) budou prováděny pravidelně (měsíčně). Zařízení v pohotovostním stavu bude testováno a provozováno společně se zástupcem (operátorem)

number: 92-072-19, made on 7 June 2019, as amended by Addendum No. 3, CNB Addendum No. 3 reference number: 92-070-20, made on 30 March 2020, and conclude this addendum in compliance with Article XII(3) of the Contract:

## **Article I Amendment to the contract**

1. The Contractor notes that the CNB shall operate the BPS 1120SB SN 111 025 banknote processing and sorting device at the Hradec Králové branch in two shifts from 29 June 2021 to 15 October 2021.
2. The Contractor undertakes to provide maintenance and repair services of the BPS 1120SB SN 111 025 to ensure its operability pursuant to Article II(8)(b) of the Contract for the period specified in paragraph 1 of this Article.
3. The contracting parties have agreed that for the period during which the BPS 1120SB SN 111 025 will be operated in two shifts, the flat-rate price shall be increased by 1/17 pursuant to Article III(1) of the Contract.
4. The Contractor undertakes to perform temporarily, from 16 October 2021 until further notice, but not later than 31 January 2022, the standby service for the BPS 1120SB SN 111 025 at the Hradec Králové branch. The subject of temporary standby service is:

### **a) Inspection and Preventive Maintenance**

- Equipment inspection (equipment status assessment) shall be carried out on a regular basis (monthly). The system in standby status shall be tested

ČNB a bude zpracováno 20.000 bankovek.

- U zařízení v pohotovostním stavu bude prováděna preventivní údržba za účelem udržení provozuschopnosti a snížení pravděpodobnosti selhání nebo zhoršení funkčnosti zařízení. Bude posuzován technický stav zařízení a jeho dílů, které budou zkontrolovány a v případě potřeby opraveny nebo vyměněny (posouzení technického stavu, zejména řemínků, válečků a baterií).
- Objednatel a zhotovitel společně naplánují prohlídky vč. preventivní údržby alespoň týden předem.

#### **b) Znovuzprovoznění zařízení pro běžný provoz**

- Před znovuzprovozněním provede zhotovitel veškerá nezbytná opatření, aby zařízení bylo plně funkční a mohlo být uvedeno do každodenního provozu (opětovné uvedení do provozu).
- Objednatel a zhotovitel společně naplánují datum znovuzprovoznění zařízení vč. preventivní údržby nejméně dva týdny předem.

#### **c) Podmínky plnění**

Zařízení v pohotovostním stavu nebude použito pro zpracování bankovek. Servis je poskytován pro zajištění všeobecné dostupnosti a připravenosti pro plynulé opětovné uvedení do každodenního provozu.

#### **d) Následující služby a části nejsou zahrnuty:**

- Technická podpora
- Korektivní údržba

and operated together with a representative (operator) from CNB by running 20,000 banknotes.

- Preventive maintenance to maintain the operational availability and to reduce the probability of failure or the degradation of the functioning standby system shall be carried out in combination with the status check, parts shall be checked and repaired/exchanged if necessary (assessment of equipment status; especially belts, rollers and batteries).
- The Principal and Contractor shall jointly schedule inspection, incl. preventive maintenance service at least one week in advance.

#### **b) Re-commissioning for regular operation**

- Before the re-commissioning, the Contractor shall perform all necessary measures to put it back into a fully operable status (put back in operation).
- The Principal and Contractor shall jointly schedule the date of the re-commissioning, incl. preventive maintenance service at least two weeks in advance.

#### **c) Conditions of performance**

The system in standby status shall not be used for processing of banknotes. The service is provided to ensure the general availability and readiness for a smooth recommissioning into daily operation.

#### **d) The following services and parts are not included:**

- Technical support

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Opravy a kalibrace sensorů</li><li>- Úpravy adaptací CZK</li><li>- Spotřební materiál</li><li>- Přestěhování</li><li>- Generální opravy</li><li>- Školení a konzultace</li><li>- Jakékoliv další vybavení a služby</li></ul> <p>5. Cena za servis uvedený v odst. 4 činí 1 600 EUR bez DPH (VAT). Cena je včetně cestovních nákladů, nákladů na ubytování a ztráty času na cestě. Cena preventivní údržby a znovuzprovoznění je včetně náhradních a spotřebních dílů.</p> <p>6. Daňové doklady na cenu dle odst. 5 tohoto článku je zhotovitel oprávněn vystavit po skončení příslušného kalendářního měsíce.</p> <p>7. Po dobu provádění pohotovostního servisu podle odstavce 4 tohoto článku se v souladu s čl. III odst. 10 smlouvy příslušně snižují paušální ceny podle čl. III odst. 1 smlouvy.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Corrective Maintenance</li><li>- Sensor repair and calibration</li><li>- Currency adaptations (under 2)</li><li>- Consumables</li><li>- Relocation</li><li>- General overhauls</li><li>- Training and Technology Consultancy</li><li>- Any additional equipment and services</li></ul> <p>5. The price for monthly standby service under (4) shall be EUR 1,600 excluding VAT. Travel expenses, accommodation costs, and travel times are included. Spare and wearing parts for the preventive maintenance and re-commissioning are included.</p> <p>6. The Contractor is entitled to issue invoices for the price pursuant to paragraph 5 of this Article after the end of the relevant calendar month.</p> <p>7. For the duration of the temporary standby service under (4) of this Article, flat-rate prices referred to in Article III(1) of the Contract shall be reduced in accordance with Article III(10) of the Contract.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **Článek II**

### **Závěrečná ustanovení**

1. Ostatní ustanovení smlouvy nedotčená tímto dodatkem zůstávají v platnosti beze změn.
2. Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž tři obdrží objednatel a jeden zhotovitel.

## **Article II**

### **Final Provisions**

1. Other provisions of the Contract unaffected by this addendum remain in force unchanged.
2. This addendum shall enter into force and take effect on the date it is signed by authorised representatives of the contracting parties.
3. The addendum shall be executed in four counterparts, with the

*Evidenční číslo smlouvy ČNB: 92-027-17  
Evidenční číslo dodatku č. 1 ČNB: 92-239-17  
Evidenční číslo dodatku č. 2 ČNB: 92-072-19  
Evidenční číslo dodatku č. 3 ČNB: 92-070-20  
Evidenční číslo dodatku č. 4 ČNB: 92-179-21*

Principal and the Contractor receiving  
three and one of them respectively.

V Praze dne ..... 2021

Prague, ..... 2021

Za objednatele:

For the Principal:

.....  
Ing. Tomáš Trtek  
ředitel sekce peněžní

.....  
Ing. Tomáš Trtek  
Executive Director of the Cash Department

Za objednatele:

For the Principal:

.....  
Ing. Zdeněk Virius  
ředitel sekce správní

.....  
Ing. Zdeněk Virius  
Executive Director of the Administration  
Department

Za zhotovitele:

For the Contractor:

.....  
Josef Schöttl  
Regional Sales Director  
Currency Managment Solutions

.....  
Josef Schöttl  
Regional Sales Director  
Currency Managment Solutions